

Porównanie tłumaczeń Liczb 6:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	niech JAHWE zwróci* ku tobie swe oblicze i niech ci zapewni pokój.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	niech ku tobie skieruje JAHWE swój wzrok i niech zawsze darzy cię pokojem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech JAHWE zwróci ku tobie swoje oblicze i niech da ci pokój.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech obróci Pan twarz swoją ku tobie, a niechaj ci da pokój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	niech obróci JAHWE twarz swoją ku tobie i niech ci da pokój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech Pan zwróci ku tobie oblicze swoje i niech cię obdarzy pokojem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech obróci Pan twarz swoją ku tobie i niech ci da pokój.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech JAHWE zwróci ku tobie swoje oblicze i niech cię obdarzy pokojem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech JAHWE zwróci na ciebie swoje oblicze i niech cię obdarzy pokojem».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech Jahwe zwróci ku tobie swe oblicze i udzieli ci pokoju!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Niech Bóg skieruje Swoją Opatrzność ku tobie [powstrzymując Swoją gniew] i obdarzy cię pokojem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай піднійме Господь своє лице до тебе і дасть тобі мир.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech WIEKUISTY zwróci Swoje oblicze ku tobie i da ci pokój.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby JAHWE zwrócił ku tobie swe oblicze i udzielił ci pokoju”’.

¹⁾ <x>10 4:6</x>; <x>50 31:18</x>; <x>230 30:8</x>; <x>230 44:25</x>

²⁾ pokój, שָׁלוֹם, lub: powodzenie, szczęście. Błogosławieństwo to odkryto na srebrnym amulecie pochodzącym z VII lub VI w. p. Chr. (Wg G: εὐλογῆσαι σε κύριος καὶ φυλάξαι σε, ἐπιφάναι κύριος τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ σέ καὶ ἐλεῆσαι σε, ἐπάραι κύριος τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ σέ καὶ δόξῃ σοι εἰρήνην).